

ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Very Rev Eirinaios Tralonakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 21 Σεπτεμβρίου 2025
Ἀπόδοσις τῆς Ἑορτῆς

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ. β'
Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημάσου,
καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν,
καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ,
ζητοῦσατὸ ἄχραντόν σου σῶμα.
Ἑσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς
ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήνησας τῇ Παρθένῳ,
δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὀάναστας ἐκ
των νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Σταυροῦ.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας
τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων
δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ
τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ
ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ
ιεράρχα **Νικόλαε**· πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ἀσθενεῖας ἡμῶν,
δωρεάν ἐλάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Sunday 21 September 2025
Leave-taking of the Feast

Resurrectional Apolytikion

Angelic Powers attended at your grave,
and those who were on guard became
as dead; and Mary stood in the tomb,
seeking your pure Body. You have
despoiled Death and not been touched
by him; you met the Virgin and gave us
life. O Lord who rose from the dead,
glory to you.

Apolytikion For the Cross.

Save, O Lord, your people, and bless
your inheritance, granting victory to
our kings over enemies, and by your
Cross protecting your domain.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life
has shown you forth to your sheep-
fold to be a master of temperance.
You obtained thus through being
lowly, gifts from on high, and riches
through poverty, **Nicholas**, our father
and priest of priests, intercede with
Christ our God that He may save our
soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely
you have received, freely share with
us.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου

Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε ἄγρυπνον, καί τοῦ Ἁθωνος ὄρους στύλον αἰείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον **Παΐσιον**, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ῥύου ὦ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ ἀλάστορος.

Κοντάκιον.

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανον ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὅπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολῆς Παύλου (β', 16-20)

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο..

St Paisios Hymn

The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant guardian and resplendent pillar of Mount Athos, we the faithful let us praise the holy **Paisios**, and beseeching his intercessions before God, crying out with one voice, deliver us, O father of all, from the arrows of the vengeful one.

Kontakion

You who were lifted on the cross voluntarily, O Christ our God, bestow Your tender compassions upon Your new community to which You gave Your name. Cause our faithful emperors to be glad in Your power, granting them the victories against their adversaries. And for an ally, Lord, may they have You, peace as their armor, the trophy invincible.

EPISTLE

Paul's 1st Letter to Galatians (2:16-20)

Brethren, knowing that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not!

Εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δέ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ

Ἐκ τοῦ κατὰ Μαρκὸν ἀγίου Εὐαγγελίου
(ῆ', 34 - θ', 1)

Εἶπεν ὁ Κύριος· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. ὅς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὅς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἔάν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὅς γὰρ ἔάν ἐπαισχυνηθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνηθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἳτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Holy Gospel according to St Mark
(8:34-9:1)

The Lord said: "If anyone wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his life? For what can a man give in return for his life? For whoever is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power."

Ευαγγελικό μήνυμα

Αγαπητοί μου αδελφοί,

Η σημερινή Κυριακή, μετά την Ύψωση του Τιμίου Σταυρού, μας καλεί να στρέψουμε το βλέμμα μας στον Κύριο που θυσιάστηκε για τη σωτηρία μας. Ο Σταυρός δεν είναι απλώς ένα σύμβολο πόνου και θανάτου, αλλά είναι η πύλη προς την αιώνια ζωή, το σημείο της νίκης κατά του διαβόλου και της αμαρτίας.

Ο Χριστός μάς υπενθυμίζει: «Όστις θέλει όπισω μου έλθειν, άπαρνησάσθω έαυτόν, και άράτω τόν σταυρόν αυτού και ακολουθείτω μοι». Το να σηκώνουμε τον σταυρό μας σημαίνει να αποδεχόμαστε με ταπείνωση και πίστη τις δοκιμασίες της ζωής, να αγαπούμε θυσιαστικά και να αγωνιζόμαστε για την αλήθεια και το θέλημα του Θεού.

Ο Σταυρός γίνεται για εμάς ελπίδα, παρηγορία και δύναμη. Όπως ο Χριστός πέρασε από τον σταυρό στην Ανάσταση, έτσι και εμείς, σηκώνοντας τον δικό μας σταυρό με υπομονή, οδηγούμαστε στη δόξα της Βασιλείας Του.

Ας προσκυνούμε, λοιπόν, τον Τίμιο Σταυρό με ευλάβεια, και ας Τον δεχθούμε μέσα στην καρδιά μας ως σημείο σωτηρίας και φωτισμού, ώστε να ζήσουμε ενωμένοι με τον Χριστό, τον Εσταυρωμένο και Αναστάντα.

Αμήν.

Gospel message

Our Lord calls us to, “to deny ourselves and to take up (our) cross and follow (Him)”. Then He challenges us, “For what shall it profit a man, if he gains the whole world, and loses his soul? For what can a man give in return for his life?”

St John Chrysostom, the great saints of our Church, said regarding the Cross: “Let us consider what great blessings for us Christ’s Cross has become ... For though the Lord’s Cross sounds sad and bitter, it is in **reality full of joy and radiance**.

- For the Cross is the salvation of the Church;
- the Cross is reconciliation of enemies to God and conversion of sinners to Christ,
- through the Cross we have been delivered from hostility,
- through the Cross we have been joined in friendship to God,
- through the Cross we have been freed from the tyranny of the devil,
- through the Cross we have been delivered from death and destruction.

When the Cross **was not** proclaimed, we were strangers to paradise; but when the Cross **appeared**, at once a thief was found worthy of paradise. From such darkness the human race has **crossed over to infinite light**; from death it has been called to **everlasting life**.

We need to deny ourselves, take up our cross and live as St Paul says: “I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me who loved me and gave himself for me.”